

## Was ist denn passiert?

## آخر چه اتفاقی افتاده؟

مرور و تکرار مطالب درس

نکاتی که دانستن آنها ضروری است

۱- صیغه ماضی نقلی افعال پیشوندی منفصل (دارای جزء پیوندی جدا شونده) در صیغه مضارع (زمان حال) جزء پیوندی جدا شونده افعال پیشوندی جدا میشود و در انتهای جمله قرار میگیرد:  
einladen: Ich lade Sie nach Berlin ein.

در صیغه ماضی نقلی (که با استفاده از اسم مفعول فعل ساخته میشود) پیشوند **ge-** که برای ساختن اسم مفعول بکار میرود بین جزء پیوندی جدا شونده و ماده اصلی فعل قرار میگیرد:  
Ich habe lade Sie nach Berlin eingeladen.

۲- صیغه ماضی نقلی افعال با بکار بردن فعل کمکی **sein** صیغه ماضی نقلی اکثر افعال با فعل کمکی **haben** ساخته میشود. ولی صیغه ماضی نقلی بعضی افعال منجمله افعالی که از آنها حرکت مستفاد میشود و نیز فعل **passieren** با استفاده از فعل کمکی **sein** ساخته میشود

fahren: Ich **bin** mit meinem Auto gefahren.  
passieren: **Ist** Ihnen etwas passiert?

طرز بیان مقصود  
وقتی موضوعی از نظر شما عیبی ندارد  
(اشکالی ایجاد نمیکند)  
وقتی میخواهید از کسی پرسید که آیا به  
او صدمه ای رسیده است؟  
Das macht nichts.  
Ist Ihnen etwas passiert?  
Was ist denn passiert?

آندره آس بالاخره به دکتر تورمان که مدت‌ها قبل او را به برلن دعوت کرده بود تلفن میزند. آندره آس اطلاع حاصل میکند که دکتر تورمان بزودی به آخن خواهد آمد.

Dr. Thürmann: Thürmann.  
Andreas: Guten Abend, Herr Dr. Thürmann. Hier ist Andreas Schäfer.  
Vom Hotel Europa.  
Dr. Thürmann: Ach ja! Guten Abend, Herr Schäfer.  
Andreas: Ich habe Sie lange nicht angerufen. Entschuldigen Sie bitte.  
Dr. Thürmann: Schon gut! Das macht nichts!  
Andreas: Sie haben mich ja nach Berlin eingeladen.

Dr. Thürmann: Ja, das stimmt! Ich habe Sie eingeladen. Aber nun komme ich nach Aachen.  
 Andreas: Wie schön! Im Hotel Europa ist immer ein Zimmer für Sie frei.  
 Dr. Thürmann: Ich weiß! Aber ich muß in die Klinik.  
 Andreas: Ach – das tut mir aber leid.

دکتر تورمان تعریف میکند که برای او يك سانحه رانندگی اتفاق افتاده ولی به خود او صدمه زیادی وارد نیامده است.

Dr. Thürmann: Ich hatte einen Unfall.  
 Andreas: Mit dem Auto?  
 Dr. Thürmann: Ja.  
 Andreas: Ist Ihnen etwas passiert?  
 Dr. Thürmann: Nein, es war nicht so schlimm.  
 Ex: Was ist denn passiert?  
 Dr. Thürmann: Wie bitte? War das Ihre Stimme?  
 Andreas: (با دستپاچگی) Nein – was ist denn passiert?  
 Dr. Thürmann: Ich bin von einem Freund gekommen. Dann bin ich zu mir gefahren – und dann ... Ach, das kann ich Ihnen doch in Aachen erzählen.  
 Andreas: Gern!  
 Dr. Thürmann: Besuchen Sie mich doch mal! Ich bin in der Reha-Klinik.  
 Andreas: Ich besuche Sie bestimmt.  
 Ex: Ich auch!  
 Andreas: Auf Wiedersehen.  
 Dr. Thürmann: Bis bald – in Aachen.

## Wörter und Wendungen

Ich habe Sie lange nicht angerufen.  
 lange  
 Schon gut!  
 Das macht nichts!  
 nun  
 die Klinik  
 der Unfall  
 das Auto  
 Ist Ihnen etwas passiert?  
 passieren  
 Was ist denn passiert?  
 Ich bin von einem Freund gekommen.  
 Dann bin ich zu mir gefahren.  
 fahren  
 die Reha-Klinik  
 (Reha = Rehabilitation)

من مدت زیادی است که به شما تلفن نزده ام  
 مدت زیاد  
 خوب، حالا بگذریم  
 مانعی ندارد – عیبی ندارد  
 حالا – اکنون  
 کلینیک – درمانگاه (۱)  
 حادثه – سانحه – تصادف  
 اتومبیل  
 به شما صدمه ای وارد آمده؟  
 اتفاق افتادن  
 مگر چه اتفاقی افتاده  
 من از منزل (نزد) دوستی می‌آمدم  
 بعد داشتم میرفتم منزل خودم (۲)  
 حرکت کردن – با وسیله نقلیه رفتن  
 کلینیک (بیمارستان توانبخشی)

(۱) در فرهنگ مُعین مطب و درمانگاه معنی شده است.  
 (۲) به عدم مطابقت کلمه به کلمه ترجمه فارسی با متن آلمانی دقت کنید.

# Übungen

۱ آنچه را که اشخاص میگویند شما بنویسید.

1. Dr. Thürmann möchte Andreas nach Berlin einladen. Er sagt:

*Ich lade Sie nach Berlin ein.*

2. Ex will mitkommen. Sie sagt:

3. Andreas muß noch einkaufen. Er sagt:

4. Andreas soll unglücklich aussehen. Frau Berger sagt:

5. Andreas will die Karten abholen. Er sagt:

۲ برای هر فعل جزء پیوندی مناسب انتخاب کنید و فعل پیشوندی مناسب بسازید و بنویسید.

aß	laden	<u>abholen</u>	_____	_____
ab	kaufen	_____	_____	_____
an	hören	_____	_____	_____
aus	kommen	_____	_____	_____
ein	<del>holen</del>	_____	_____	_____
ein	sehen	_____	_____	_____
mit	nehmen	_____	_____	_____
zu	rufen	_____	_____	_____

۳ با افعالی که از تمرین ۲ بدست آورده اید جملاتی بسازید (بدون جواب در قسمت تمرینات)

۴ معانی افعال پیشوندی را از کتاب لغت پیدا کنید و جلوی افعال تمرین شماره ۲ بنویسید.

۵ صیغه ماضی نقلی افعال مناسب را در جمله های زیر قرار دهید.

1. Andreas hat Dr. Thürmann \_\_\_\_\_ .

2. Andreas \_\_\_\_\_ abends \_\_\_\_\_ .

3. Andreas \_\_\_\_\_ die Karten abends \_\_\_\_\_ .

4. Dr. Thürmann \_\_\_\_\_ Andreas \_\_\_\_\_ .  
 5. Frau Berger \_\_\_\_\_ Ex \_\_\_\_\_ .

einladen	abholen	zuhören	anrufen	einkaufen
----------	---------	---------	---------	-----------

صیغه صحیح فعل کمکی **sein** را در جمله های زیر بنویسید **1**

1. Wann \_\_\_\_\_ du nach Hause gekommen? 2. Wir \_\_\_\_\_ um sechs Uhr nach Hause gefahren. 3. Was \_\_\_\_\_ Ihnen passiert?  
 4. \_\_\_\_\_ Sie gut nach Hause gekommen? 5. Ich \_\_\_\_\_ zwei Stunden gefahren.

از دو فعل کمکی **haben** یا **sein** هر کدام را صحیح میدانید برای جمله ها بنویسید. **2**

1. Das Telefon \_\_\_\_\_ geklingelt. 2. Frau Schäfer \_\_\_\_\_ Andreas angerufen. 3. Sie \_\_\_\_\_ gesagt: "Wir \_\_\_\_\_ gerade nach Hause gekommen. 4. Da \_\_\_\_\_ ich dich gleich angerufen.  
 5. Du \_\_\_\_\_ eine Reportage über Aachen gemacht?" 6. Andreas ist zufrieden: Seine Eltern \_\_\_\_\_ gut nach Hause gekommen.  
 7. Ihnen \_\_\_\_\_ nichts passiert.

کلمات زیر را بصورت جمله های کامل و مرتب در آورید. **3**

1. anrufen Sie nicht habe ich
2. nichts macht das
3. nach Berlin Sie eingeladen mich haben
4. komme nach Aachen nun ich
5. ein Zimmer im immer frei Hotel Europa ist
6. muß eine Klinik ich in
7. Unfall hatte einen ich
8. passiert Ihnen ist etwas ?
9. es so schlimm war nicht
10. gekommen bin von ich Freund einem
11. Ihnen ich in Aachen kann erzählen doch das